

Организация самостоятельной работы студентов–востоковедов при обучении корейскому языку как иностранному в Сахалинском государственном университете

Федоренко Татьяна Григорьевна
к.п.н., доцент, заведующий кафедрой
Теории и методики обучения и воспитания
ФГБОУ ВО «Сахалинский государственный университет»
Институт психологии и педагогики
г. Южно-Сахалинск

Шелухаева Людмила Владимировна
студент 2 курса магистратуры
направления подготовки «Менеджмент в образовании»
ФГБОУ ВО «Сахалинский государственный университет»
Институт психологии и педагогики
г. Южно-Сахалинск
E-mail:lyudmilalady95@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается самостоятельная работа студентов при изучении иностранного языка как одно из условий повышения эффективности языковой подготовки студентов ВУЗа. Приводятся методические разработки самостоятельной работы для студентов 2 курса направления подготовки 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» профиль: Язык и литература стран Азии и Африки (Корея) по дисциплине «Основной язык».

Ключевые слова: самостоятельная работа студентов; языковая подготовка студентов; формы самостоятельной работы.

Используемые сокращения:

ОПК - общепрофессиональные компетенции;

ПК - профессиональные компетенции;

ФГОС ВО - федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования; сетевая форма - сетевая форма реализации образовательных программ.

На сегодняшний день одной из важнейших проблем, стоящей перед высшим учебным заведением, является улучшение качества подготовки студентов. Студент и в последующем выпускник ВУЗа должен не только получать знания по предметам программы, овладевать умениями и навыками использования этих знаний, методами исследовательской работы, но и уметь самостоятельно приобретать новые научные сведения, самообразовываться и саморазвиваться. В связи с этим все большую актуальность приобретает самостоятельная работа студентов.

Методика преподавания иностранного языка напрямую связана с организацией самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку. ФГОС ВО по направлению подготовки: 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» предполагает развитие следующих компетенций:

41.03.03 Востоковедение и африканистика:

➤ владением одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции) (ОПК-2);

- владением теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы (ПК-1);
- владением первичными навыками преподавания восточных языков и востоковедных дисциплин (ПК-4);
- способностью готовить материалы для учебных занятий (ПК-5);
- способностью использовать современные электронные средства в процессе педагогической деятельности (ПК-6);
- владением информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур (ПК-12) [10].

Достижение данных компетенций возможно при хорошо организованной самостоятельной работы студентов, которая является неотъемлемым компонентом целостной структуры планирования учебного процесса.

В научной литературе можно встретить различные определения понятия «самостоятельная работа».

П.И. Пидкасистый считает, что «самостоятельная работа в высшей школе является специфическим педагогическим средством организации и управления самостоятельной деятельностью в учебном процессе» [3, с. 119].

И.А. Зимняя определяет самостоятельную работу как высшую форму учебной деятельности, как деятельность «субъекта... по овладению обобщенными способами учебных действий и саморазвитию в процессе решения им посредством учебных действий, специально поставленных учителем учебных задач на основе внешнего контроля и оценки, переходящих в самоконтроль и самооценку самого ученика» [4, с. 93]; «самостоятельная работа должна быть осознана как свободная по выбору, внутренне мотивированная деятельность, ... предполагает выполнение обучающимся целого ряда входящих в неё действий: осознания цели своей деятельности, принятия учебной задачи, придания ей личностного смысла..., подчинение выполнению этой задачи других интересов и форм своей занятости, самоорганизации в распределении учебных действий во времени, самоконтроля в их выполнении» [4, с. 25].

А.В. Конышева указывает, что самостоятельная работа студента обладает такими признаками, как самостоятельное приобретение и глубокое осмысление новых знаний, установление самими студентами ритма работы и дозировки времени на изучение поставленных вопросов [6, С. 56–59].

Основная цель обучения иностранному языку на современном этапе является формирование языковой компетенции, позволяющей будущему специалисту вести деловое и повседневное общение на иностранном языке.

Главным звеном в процессе обучения иностранному языку в ВУЗе является сам студент. От его желания войти в процесс обучения, понять и принять цель обучения, сосредоточенности, внимания, умения переключать своё внимание с одного вида деятельности на другой зависит результативность изучения языка. На наш взгляд, достижение основной цели обучения невозможно путем предоставления обучаемому определенной суммы пассивных знаний, умений и навыков, поэтому возникает необходимость в организации самостоятельной работы студентов.

Языковую подготовку студентов, изучающих корейский язык как иностранный в Сахалинском государственном университете можно совершенствовать с помощью различных форм самостоятельной работы. По результатам изучения и анализа учебного плана дисциплины «Основной язык» по направлению подготовки 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» профиль: Язык и литература стран Азии и Африки (Корея) была составлена таблица в которой распределены часы самостоятельной работы в каждом учебном семестре.

Количество часов самостоятельной работы по дисциплине «Основной язык» по направлению 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» профиль: Язык и литература стран Азии и Африки (Корея) в СахГУ (часы)

1 курс 1 сем.	1 курс 2 сем.	2 курс 3 сем.	2 курс 4 сем.	3 курс 5 сем.	3 курс 6 сем.	4 курс 7 сем.	4 курс 8 сем.
108	36	36	36	90	10	106	122

Исходя из указанных часов, выделенных на самостоятельную работу была разработана таблица распределения часов согласно изучаемым в течение семестра темам дисциплины «Основной язык» для студентов 2 курса по направлению подготовки 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» профиль: Язык и литература стран Азии и Африки (Корея).

Таблица 2

Распределение часов 2 курс, 3 семестр

Название темы	Кол-во часов (ч)	Форма самостоятельной работы
Работа 직장 생활 (첫 출근)	4	написание эссе
Корейские традиции и национальные игры 한국 풍속과 민속놀이	10	создание презентаций; подготовка информационного сообщения
Город (Путешествие) 도시 (여행)	4	написание эссе
Корейская кухня и здоровье 한식과 건강	13	составление кроссворда по теме и ответов к нему; перевод текста
Дом, новоселье 집, 집들이	5	составление диалогов по теме
Итого	36	

Таблица 3

Распределение часов 2 курс, 4 семестр

Название темы	Кол-во часов (ч)	Форма самостоятельной работы
Свадьба (Встреча, впечатление) 결혼 (만남, 인상)	10	подготовка информационного сообщения
Великие люди (Хан Сокбон, Король Седжон, Конфуций) 위대한 사람들 (한석봉, 세종대왕, 공자)	18	перевод текста; подготовка информационного сообщения

Школьная жизнь (Корейский центр) 학교 생활 (교육원)	8	составление предложений по грамматической теме
Итого	36	

Исходя из этого, по изучаемым в течении 3-го и 4-го семестров темам по дисциплине «Основной язык» для 2 курса были разработаны варианты выполнения форм самостоятельной работы по каждой теме изучение данной дисциплины: составление предложений по грамматической теме, составление диалогов по теме, перевод текста, написание эссе, подготовка информационного сообщения, создание презентаций, составление кроссворда по теме и ответов к нему:

1. Составление предложений по грамматической теме

Название темы	Грамматика	Лексика
Школьная жизнь (Корейский центр) (학교 생활 (교육원)) 2 курс, 4 семестр	Уступительно- обобщительное деепричастие (든지); деепричастие д истантного действия (아/어/여다가); послелог 후, 중 с существительными; частица приблизительности (나/이나); сравнительная частица меры и степени 만큼 (정도); дательный падеж одушевленных имен (에게, 에게서, 께); категория направленности действия (아/어/여주다); противительное деепричастие (지만); категория вероятности (는 모양이다); деепричастие цели (러/으로); условное деепричастие (면); деепричастие общей связи (는 데).	Учитель (선생님), занятие (수업), обучать (가르치다), изучать (배우다), лекция (강연회), пропуск (неявка) (결석), заканчиваться (끝나다(끝내다)), стараться (노력하다), отвечать (대답하다), доклад (발표), повторение изученного (복습), объяснение (설명), домашнее задание (숙제), приготовление уроков (예습), тема (제목), опоздание (지각), подготовка (준비), экзамен (시험), промежуточный экзамен (중간), ошибка (잘못), трудный (어렵다), легкий (쉽다), школа (университет) (학교), двери учебного заведения (교문), каникулы (방학), обучение за границей (유학), учебный семестр (학기), учебный год (학년).

2. Составление диалогов по теме

Название темы	Диалог (примеры)
<p>Дом, новоселье (집, 집들이) 2 курс, 3 семестр</p>	<p>Что вы подарите когда пойдете на новоселье? (집들이에 갈 때 뭘 선물하나요?)</p> <p>수연: 여보세요! 리밍: 수연 씨! 토요일에 대니 씨 집에 초대 받았지요? 수연: 네, 토요일 공예 수업이 끝난 후에 하루카 씨와 같이 갈 거예요. 리밍 씨도 같이 갈래요? 리밍: 네, 좋아요. 저도 같이 가고 싶어서 전화했어요. 몇 시에 어디에서 만나기로 했어요? 수연: 오후 1시에 충무로 역으로 오세요. 리밍: 그런데 한국에서는 집들이에 갈 때 뭘 선물하나요? 수연: 보통 세제나 휴지 등을 선물하는데 저는 휴지를 사려고 해요. 리밍: 그럼 저는 세제를 살게요. 수연: 그래요. 토요일에 봐요.</p> <p>Впервые собираюсь устроить новоселье, я переживаю (처음 해 보는 집들을 하기로 했는데 걱정이예요)</p> <p>가: 주말에 집들을 하기로 했는데 걱정이예요. 나: 언제 할 거예요? 가: 언제 할지 모르겠어요. 나: 제 생각에는 토요일이 좋을 것 같아요. 가: 네, 그런데 토요일 몇 시에 하는 게 좋을지 모르겠어요. 나: 모두 모이려면 저녁 7시가 좋을 것 같아요. 가: 그게 좋을 것 같군요.고마워요. 그런데 손님들이 오면 무슨 음식을 준비할지 모르겠어요. 나: 간단한 음식으로 준비하면 돼요. 인터넷으로 어떤 음식이 좋은지 알아보세요.</p>

3. Перевод текста

Название темы	Название текста	Рекомендуемая литература
Корейская кухня и здоровье (한식과 건강) 2 курс, 3 семестр	<ol style="list-style-type: none"> 1. Еда, обещающая долголетие (장수를 약속하는 음식) 2. Еда и ее функции (음식과 그 기능) 3. Пищевые привычки (먹는 습관) 4. Напитки (음료) 5. Выбор подходящего питания (알맞는 영양식의 선택) 6. Наилучшая культура питания (최선의 식생활) 7. Вспомогательные продукты (보조 식품) 	Чхон, Се Вон. Сэроун конган сиксэнхваль (Новая здоровая культура питания) / Чхон Се Вон, Чон Бён Док, И Бо Док. – Сеул, 1986. – 324 с.
Великие люди (Хан Сокбон, Король Седжон, Конфуций) (위대한 사람들 (한석봉, 세종대왕, 공자)) 2 курс, 4 семестр	<ol style="list-style-type: none"> 1. Хан Сокбон (한석봉) 2. Король Седжон (세종대왕) 3. Конфуций (공자) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ким, Иль Хван. Хангук чонги чончип 7 (Полное собрание биографий №7) / Ким Иль Хван, Ким Чон Сан, Ом Ги Вон. – Сеул : Кёнми, 1981. – 337 с. 2. Ким, Иль Хван. Хангук чонги чончип 5 (Полное собрание биографий №5) / Ким Иль Хван, Ким Чон Сан, Ом Ги Вон. – Сеул : Кёнми, 1982. – 337 с. 3. Чха, Сан Вон. Конча (Конфуций) / Чха Сан Вон, Ко Чон Иль. – Сеул : Тонсомунхваса, 1983. – 213 с.

4. Написание эссе

Название темы	Рекомендованная тема эссе
Работа (직장 생활 (첫 출근)) 2 курс, 3 семестр	1. Особенности рабочих будней в Южной Корее и России (한국과 러시아의 직장생활 특징) 2. Престижные профессии в Южной Корее и России (한국과 러시아의 사회적으로 위신있는 직업) 3. Моя будущая профессия (나의 미래직업) 4. Работа моей мечты (나의 꿈직장)
Город (Путешествие) (도시 (여행)) 2 курс, 3 семестр	1. Мое первое путешествие (나의 첫 여행) 1) Куда Вы ездили? 어디에 가 봤습니까? 2) С кем Вы ездили? 거기에 누구와 갔다왔습니까? 3) Какое количество времени у Вас заняло путешествие? 며칠 동안 여행을 했습니까? 4) Что вы делали во время путешествия? 거기에서 무엇을 했습니까? 5) Что произвело на Вас впечатление? 무엇이 인상적이었습니까? 2. Мой любимый город (나의 좋아하는 도시)

5. Подготовка информационного сообщения и создание презентаций

Название темы	Информационные сайты и рекомендованная литература на русском языке	Информационные сайты и рекомендованная литература на корейском языке
Корейские традиции и национальные игры (한국 풍속과 민속놀이) 2 курс, 3 семестр	1. Ионова, Ю. В. Обряды и обычаи и их социальные функции в Корее: середина XIX - начало XX в. / Ю. В. Ионова. – М. : Наука, 1982. 2. Пак, Хван Дю. Этнография Кореи. / Пак Хван Дю – Пхеньян : Издательство литературы на иностранных языках, 1990. – 70 с. 3. Ланьков, А. Н. Корея: Будни и праздники. / А. Н. Ланьков. – М. : Международные отношения, 2000. – 480 с. 4. http://www.koreana.ru/ 5. http://koryo-saram.ru	

	6. www.koredo.ru	
Свадьба (Встреча, впечатление) (결혼 (만남, 인상) 2 курс, 4 семестр	http://www.koreana.or.kr Весна 2017. Том 31. №1	http://www.koreana.or.kr 2017 년봄 제 31 권 1 호

6. Составление кроссворда по теме и ответов к нему
2 курс, 3 семестр

Кроссворд на тему: «Корейская кухня и здоровье» («한식과 건강»)

						³ 나		⁴ 라					⁹ 냄	⁵ 비
	¹ 채	¹ 식				³ 물	냉	면			⁶ 노			빔
		생									른			밥
		활								⁴ 흰	자			
						¹⁰ 떡						⁹ 굽		
			² 튀			⁵ 볶	다			⁷ 사	이	다		
			기			이				탕				
	² 끓	이	다				¹¹ 우				⁸ 김	치		
					⁶ 식	용	유				밥			

По горизонтали [가로 열쇠]

1. Питание, при котором не едят мясо, а едят в основном только овощи и фрукты
2. Назовите глагол, который можно использовать со следующими словами:

밥을
국을
우유를

} ○○○

3. Назовите, что изображено на картинке



4. Как на корейском называется белая часть яйца
5. Глагол, который обозначает слово «жарить»
6. Масло, используемое для приготовления пищи
7. Назовите, что изображено на картинке



8. Продукт, без которого нельзя представить ни один день корейцев

9. Посуда, в которой варят еду

По вертикали [세로 열쇠]

1. Название культуры, в которой рассматриваются вопросы, связанные с пищевыми привычками, полезной и вредной едой, функциями еды и т.д.

2. Глагол, который обозначает «готовить еду в кипящем масле»

3. Салат из зелени

4. Назовите, что изображено на картинке



5. Назовите, что изображено на картинке



6. Как на корейском называется желтая часть яйца

7. Это то, что очень любят дети

8. Назовите, что изображено на картинке



9. Назовите глагол, который переводится с корейского языка как «жарить на огне»

– 고기를 ○○

– 생선을 ○○

10. Назовите, что изображено на картинке



11. Назовите, что изображено на картинке



Данные методические разработки форм самостоятельной работы могут использоваться при обучении корейскому языку как иностранному для студентов 2 курса по направлению 41.03.03 «Востоковедение и африканистика».

Организация самостоятельной работы очень актуальна в настоящее время, когда перед всеми высшими учебными заведениями, в первую очередь, стоит задача формирования у студента потребности к непрерывному самообразованию и формированию учебно-познавательной компетенции. Знания, полученные самостоятельно во время самостоятельной работы, наиболее прочны, чем те, которые получены в готовом виде на занятиях по иностранному языку. В ходе самостоятельной работы каждый студент непосредственно погружается в новый материал, концентрирует на нем свое внимание. Здесь проявляются его индивидуальность, личностные интересы, активность, инициатива и творческий подход. Помимо этого, самостоятельная работа по дисциплине способствует также развитию таких качеств конкурентоспособного специалиста как, коммуникабельность, мобильность, умение применять знания на практике, нацеленность на успех, самостоятельность и организованность. Всё это способствует повышению уровня практического владения иностранным языком.

Литература

1. Артамонова, А. В. Управление самостоятельной работой студентов : поиск эффективных решений / А. В. Артамонова, Н. Н. Старыгина, А. В. Волков, М. Л. Бойкова, А. В. Капустин // Университетское управление: практика и анализ. – 2014. – № 3. – С. 110–118.
2. Гончарова, Ю. А. Организация самостоятельной работы студентов. Методические рекомендации для преподавателей / Ю. А. Гончарова. – 2007. – Режим доступа : <http://econ.vsu.ru/downloads/havactik/samrab.doc>. – Дата обращения : 25.05.2019.
3. Замыслова, А. И. Самостоятельная работа как средство реализации компетентностного подхода при обучении студентов в профильных вузах атомной отрасли / А. И. Замыслова. – 2014. – № 4 (13). – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/samostoyatel'naya-rabota-kak-sredstvo-realizatsii-kompetentnostnogo-podhoda-pri-obuchenii-studentov-v-profilnyh-vuzah-atomnoy-otrasli>. – Дата обращения : 25.05.2019.
4. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М. : Просвещение, 1991. – 222 с.
5. Иванова, С. Г. Организация самостоятельной работы студентов по иностранному языку / С. Г. Иванова // Теория и практика общественного развития. – 2013. – № 5. – Режим

доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/organizatsiya-samostoyatelnoy-raboty-studentov-po-inostrannomu-yazyku>. – Дата обращения : 26.05.2019.

6. Конышева, А. В. Организация самостоятельной работы учащихся по иностранному языку / А. В. Конышева. – СПб. : КАРО. Мн. : Издательство «Четыре четверти», 2005. – 232 с.

7. Оглуздина, Т. П. Развитие содержания понятия «языковая компетенция» в истории лингвистики и теории обучения иностранным языкам / Т. П. Оглуздина // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2011. – Вып. 2 (104). – С. 91–94.

8. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс : пособие для студентов пед. вуз. и учителей / Е. Н. Соловова. – М. : АСТ : Астрель, 2008. – 239 с.

9. Ушникова, О. В. Анализ проблем и особенностей организации самостоятельной работы в вузе / О. В. Ушникова, С. Н. Михалева // Учёные записки ЗабГУ. – 2014. – № 5 (58). – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/analiz-problem-i-osobennostey-organizatsii-samostoyatelnoy-raboty-v-vuze>. – Дата обращения : 25.05.2019.

10. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» (уровень бакалавриата) / Координационный совет учебно-методических объединений и научно-методических советов высшей школы. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов. – 2014. – Режим доступа : http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/410303_Vostok.pdf. – Дата обращения : 25.05.2019.